

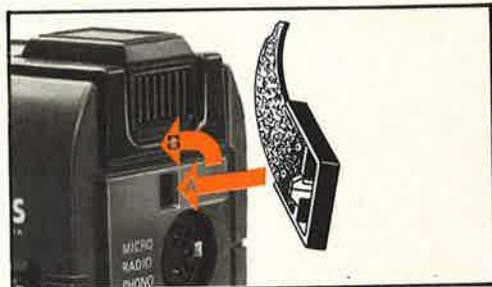
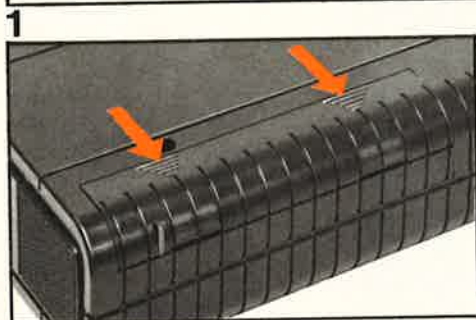
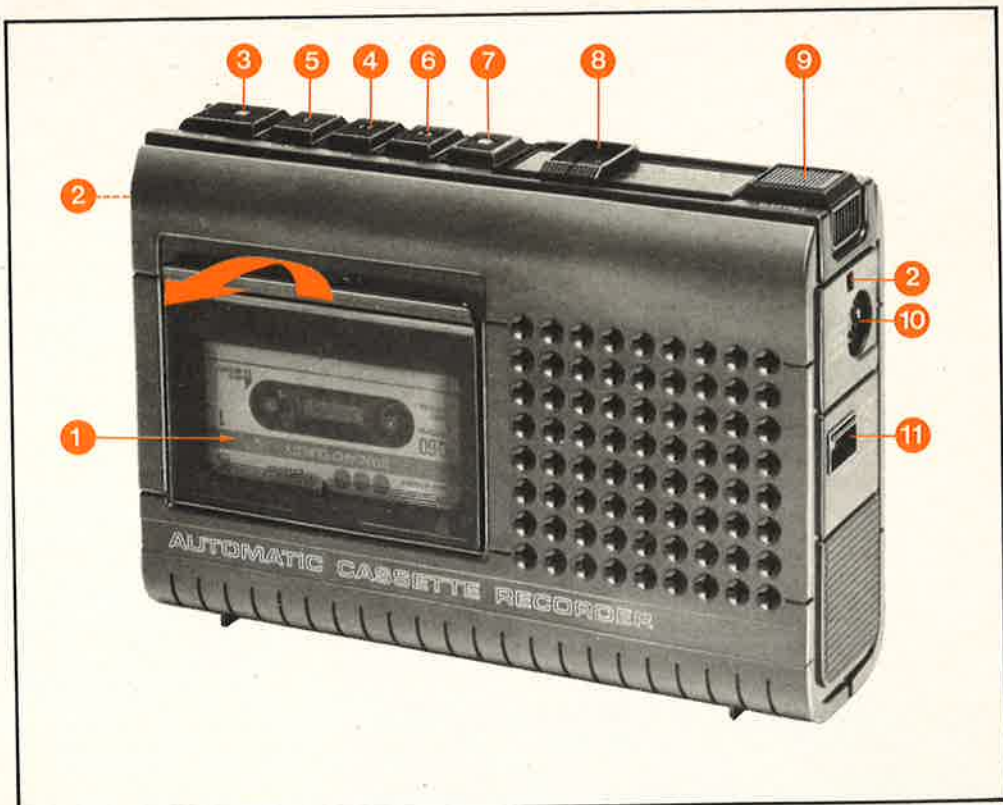


Operating instructions
Mode d'emploi
Bedienungsanleitung
Gebruiksaanwijzing
Instrucciones de manejo
Istruzioni per l'uso
Betjeningsvejledning
Bruksanvisning
Bruksanvisning
Käyttöohje



N 2207 / N 2208

PHILIPS



English

Français

Deutsch

Nederlands

Español

Italiano

Dansk

Norsk

Svensk

Suomi

Page 3

Page 4

Seite 6

Pag. 7

Pág. 8

Pag. 10

Side 11

Side 12

Sida 13

Sivu 14

English

Battery supply

- Remove the cover of the battery compartment (fig. 2). Insert six 1.5 V torch batteries (type HP 11, R14 or similar, 50 x 25 mm) as shown in the diagram in the battery compartment. Replace the cover.

- The battery supply is only switched on when cover ⑪ is slid upwards.

- Remove the batteries if exhausted or if they are not to be used again for a long time.

- Always switch off the recorder after use by pressing stop key ③.

The type plate of the recorder can be found in the battery compartment.

Mains supply

- The recorder is suitable for connection to mains voltages of 220 and 240 V, 50 and 60 Hz A.C. If your mains supply is different from that, ask your dealer to adjust the voltage setting.

- Slide cover ⑪ downwards, insert in the socket now visible the female plug of the mains lead and insert the mains plug in the wall socket. The mains supply is now switched on. Always switch off the mains supply when the recorder is not in use by pulling the mains plug out of the wall socket.

Note for users in Great Britain

When fitting a mains plug to the mains lead proceed as follows: The wires in the mains lead are coloured in accordance with the following code: Blue = Neutral; Brown = Live.

As these colours may not correspond with the colour markings identifying the terminals in your plug proceed as follows: The Brown wire must be connected to the terminal which is marked with the letter L or coloured Red. The Blue wire must be connected to the terminal which is marked with the letter N or coloured Black.

Note: This apparatus must be protected by a 3 Amp Fuse if a 13 Amp plug is used or if any type of plug is used by a 5 Amp Fuse either in the plug or adaptor or at the distribution board. If in doubt consult a qualified electrician.

Carrying strap

The carrying strap can be attached to the fixing holes ② on either side of the recorder (fig. 3).

Inserting the cassette

- Open cassette holder ① and insert the cassette with the full reel on the right-hand side (fig. 4). Press the cassette holder home.

- The tape automatically stops at the end of the cassette, but the motor continues to run until stop key ③ is pressed.

- When using 'Chromium' (chromium dioxide) cassettes with this recorder, it is recommended to use fresh batteries or to connect the recorder to the mains for recording purposes.

Introduction to recording

• The recording of radio programmes and copying of gramophone records is permissible only insofar as copyright or other rights of third parties are not thereby infringed.

• The built-in electret microphone (9) is of the omnidirectional type and is protected against sounds from the recorder itself. However, do not touch the recorder unnecessarily while making microphone recordings. When recording speech the best distance between mouth and microphone is about 30 cm. The built-in microphone is switched off by inserting a plug into socket (10).

• Socket (10) is a combined input/output socket (recording and playback) for record player (input sensitivity 100 mV/1 M Ω), for a separate microphone and for all equipment - radios, amplifiers, recorders - fitted with a diode or recorder connection socket (input sensitivity 0.2 mV/2 k Ω ; output voltage 0.5 V/20 k Ω). Equipment with a DIN socket can be connected by means of connecting lead EL 3768/10. Insert the 3-pin plug of this lead in socket (10).

Consult your dealer if you wish to connect equipment having other than DIN plugs or sockets or not having a tape recorder socket. He can also give you information about various types of microphones.

Note for users in Great Britain

For use with equipment not having a DIN tape socket, the 5-pin plug of the connecting lead may be replaced by a plug or plugs of the kind required. In this case, one of the wires of the connecting lead (the one wired to pin 1 of the 3-pin plug) is used for the recording signal, and the other (the one wired to pin 3 of the 3-pin plug) is used for the playback signal. The screening of the lead should be used as a common earth wire. When recording or playing back via stereo equipment in this way, it may be necessary to connect both stereo channels together. Should either the recording or playback signals be found to be too strong, a resistor may be connected in series with the appropriate wire. The value of this resistor must be found experimentally. In case of difficulty consult your dealer.

Crystal or ceramic pick-ups may be connected directly to socket (10) with a standard 5-pin DIN plug. Pins 5 and 3 of the plug should be used for the right and left-hand channels respectively, and pin 2 for the earth (screening) wire.

Recording

• For recordings from the built-in microphone ensure that no equipment is connected to socket (10). For other recordings connect the separate microphone or the equipment from which you wish to record to socket (10).

• Insert a cassette.

• Keep record key (7) depressed and then press start key (5).

• To stop, press stop key (3).

• For fast rewinding to the start of the cassette,

keep rewind key (6) depressed. For fast winding to the end of the cassette, keep wind key (4) depressed.

Note: You can prevent the accidental erasure of valuable recordings as follows: Having made the recording, take a screwdriver or other sharp object and break out the little flap at the back of the cassette opposite the empty reel (fig. 5). With the cassette in the recorder at any time thereafter, the record key cannot be depressed. Musicassettes are in this way safeguarded against accidental erasure.

Playback

The recordings made can be reproduced through:

• The built-in loudspeaker of the recorder: Insert a recorded cassette, press start key (5) and adjust the volume with control (8).

• An amplifier (or a radio, tape recorder or record player, which is to serve as amplifier), connected to socket (10) (see 'Introduction to recording'). Adjust this amplifier for recorder playback and place volume control (8) on the position on the scale marked with a dot. Insert a recorded cassette, press start key (5) and adjust the volume and tone on the amplifier.

Maintenance

• It is recommended to remove the oxide dust which has collected on the magnetic heads after, say, every 50 hours of operation or on the average once a month. For this purpose cleaning cassette 811/CCT can be used.

• Furthermore, it is a good plan to have your dealer examine the recorder once a year.

• Do not expose the recorder, batteries nor cassettes to excessive heat or direct sunshine for any great length of time. Keep the recorder away from sand and do not store the cassettes near radios, TV sets or loudspeaker enclosures.

• The driving mechanism must not be lubricated!

Français

Alimentation par piles

• Enlever le couvercle du compartiment à piles (fig. 2). Introduire six piles de 1,5 V (type R 14, 50 x 25 mm) en respectant les indications portées dans le compartiment. Remettre le couvercle en place.

• L'alimentation par piles est en service lorsque le cache (11) est glissé vers le haut.

- Il convient d'enlever les piles lorsqu'elles sont usées ou lorsqu'elles n'ont pas servi depuis longtemps.
 - Ne pas oublier d'arrêter l'appareil après usage en appuyant sur la touche d'arrêt (3).
- L'étiquette d'identité est située dans le compartiment à piles.*

Alimentation secteur

- L'appareil a été prévu pour être raccordé au secteur 220/240 V, 50 ou 60 Hz. Si la tension secteur dont vous disposez est différente de cette valeur, demandez à votre revendeur d'adapter votre appareil.
- Faire glisser le cache (11) vers le bas, raccorder la prise femelle du cordon secteur dans la prise de l'appareil devenue visible. Brancher le cordon secteur sur une prise de courant. Lorsque l'appareil n'est pas en service, il convient de débrancher le cordon secteur de la prise de courant.

Courroie de transport

La courroie de transport peut être fixée sur l'appareil en introduisant ses extrémités dans les trous de fixation (2) situés de chaque côté (fig. 3).

Mise en place de la cassette

- Ouvrir le porte-cassette (1) et introduire la cassette en prenant garde à mettre la bobine pleine à droite (fig. 4). Refermer le porte-cassette.
- La bande sera automatiquement arrêtée à la fin de la cassette, mais le moteur continuera à tourner jusqu'à ce que la touche d'arrêt (3) ait été appuyée.
- Si vous utilisez des cassettes 'Chromium' (au bioxyde de chrome), il est recommandé d'alimenter l'appareil soit avec des piles neuves soit avec le secteur.

Introduction à l'enregistrement

- Il n'est admis d'enregistrer des programmes d'émissions radio ou des disques qu'à condition de ne pas enfreindre les droits d'auteurs ou autres droits de tiers.
- Le microphone à électret (9) incorporé est du type omnidirectionnel. Il est protégé contre les vibrations en provenance de l'appareil. Il est cependant recommandé de ne pas toucher inutilement l'appareil pendant l'enregistrement. Pour enregistrer de la parole, respecter une distance bouche micro de 30 cm. Le microphone est déconnecté lorsque l'on introduit une fiche dans la prise (10).

- La prise (10) est une prise combinée entrée/sortie (enregistrement et reproduction) pour un tourne-disques (100 mV/1 MΩ), pour un microphone extérieur et pour tout autre équipement - radio, amplificateur, magnétophone - muni d'une prise magnétophone (entrée 0,2 mV/2 kΩ ; sortie 0,5 V/20 kΩ).

Les appareils munis de prise DIN peuvent être reliés, à l'aide du cordon EL 3768/10, au magnétophone. Insérer la prise DIN 3 broches dans la prise (10). Si vos appareils disposent d'autres prises de raccordement, veuillez consulter votre revendeur qui vous conseillera sur le choix des cordons de liaison.

Enregistrement

- Pour enregistrer à partir du microphone à électret incorporé (9), vérifier qu'aucun appareil n'est relié à la prise (10). Pour enregistrer à partir d'autres sources, raccorder les appareils à la prise (10).
- Mettre une cassette dans l'appareil.
- Appuyer simultanément les touches (7) et (5).
- Pour arrêter l'enregistrement, appuyer sur la touche d'arrêt (3).
- Pour le bobinage rapide, maintenir la touche (4) enfoncée. De même, pour le rebobinage rapide, maintenir la touche (6) enfoncée.

Remarque: Vous pouvez éviter tout effacement accidentel d'une cassette que vous avez enregistrée. Pour cela, à l'aide d'un tournevis, faire sauter l'ergot indiqué sur la figure 5. Suivant la face enregistrée, faire sauter l'ergot opposé à la bobine vide. Lorsque l'ergot a été enlevé, il n'est plus possible d'appuyer sur la touche d'enregistrement. Les musicassettes sont protégées de cette manière contre les effacements accidentels.

Reproduction

Les enregistrements peuvent être reproduits par:

- Le haut-parleur incorporé: mettre une cassette enregistrée dans l'appareil et appuyer sur la touche (5). Régler le volume à l'aide du bouton (8).
- Un amplificateur (ou tout autre appareil pouvant servir d'amplificateur) raccordé à la prise (10). Après avoir réglé l'amplificateur pour reproduction magnétophone et avoir mis le bouton volume (8) en face du point marqué sur l'échelle graduée, mettre une cassette enregistrée dans l'appareil et appuyer sur la touche de défilement (5). Régler le volume et la tonalité sur l'amplificateur.

Entretien

- Il est recommandé d'enlever toutes les 50 heures de fonctionnement, la poussière des bandes magnétiques qui s'est accumulée près des têtes. Pour cela, utiliser la cassette de nettoyage 811/CCT.
- En outre, nous vous conseillons de faire vérifier régulièrement votre magnétophone par votre revendeur (par exemple 1 fois par an).
- Eviter d'exposer l'appareil au soleil. Une trop grande chaleur peut nuire au bon fonctionnement.
- Ne pas poser le magnétophone sur le sable.
- Ne pas ranger les cassettes au voisinage des champs magnétiques produits par des appareils en fonctionnement ou des enceintes acoustiques.
- Ne jamais graisser le mécanisme d'entraînement.

Propriété littéraire et artistique

Extrait de la loi du 11 mars 1957, applicable sur le territoire français:

• Article 40: Toute représentation ou reproduction intégrale ou partielle faite sans le consentement de l'auteur ou de ses ayants droit ou ayants cause est illicite. (...).

• Article 41: Lorsque l'œuvre a été divulguée, l'auteur ne peut interdire:

1° Les représentations privées et gratuites effectuées exclusivement dans un cercle de famille.

2° Les copies ou reproductions strictement réservées à l'usage privé du copiste et non destinées à une utilisation collective. (...).

Deutsch

Batteriebetrieb

- Entfernen Sie den Deckel des Batteriefachs (Abb. 2) und setzen Sie gemäß Abbildung sechs 1,5 V-Zellen (Type R 14, 50 x 25 mm) ein.
- Die Batterieversorgung ist nur eingeschaltet, wenn der Schieber (11) die Netzanschlußbuchse abdeckt.
- Entfernen Sie die Batterien aus dem Recorder, wenn sie für die weitere Benutzung nicht mehr geeignet sind oder längere Zeit nicht benutzt werden.
- Schalten Sie den Recorder nach jeder Benutzung durch Drücken der Stop-Taste (3) aus. Das Typenschild des Recorders finden Sie im Batteriefach.

Netzbetrieb

- Der Recorder ist für Netzbetrieb geeignet und wurde werksseitig auf 220-240 V, 50 oder 60 Hz eingestellt. Bei abweichender Netzspannung kann Ihr Fachhändler eine entsprechende Umstellung durchführen.

- Schieben Sie die Abdeckung (11) abwärts und stecken Sie in die nun sichtbare Buchse die Kupplung des Netzkabels. Danach verbinden Sie den Stecker des Netzkabels mit der Steckdose. Das eingebaute Netzteil ist nun eingeschaltet. Wird der Recorder nicht benutzt, schalten Sie bitte das Netzteil ab, indem Sie den Netzstecker aus der Steckdose ziehen.

Trageriemen

Der Trageriemen kann an den Befestigungspunkten (2) auf jeder Seite des Recorders befestigt werden (Abb. 3).

Einsetzen der Cassetten

- Öffnen Sie das Cassettenfach (1) und schieben Sie die Cassette, volle Spule rechts (Abb. 4), bis zum Anschlag ein. Schließen Sie das Cassettenfach.
- Das Band stoppt automatisch bei Bandende, der Motor bleibt jedoch in Betrieb bis Sie die Stop-Taste (3) betätigen.
- Bei Aufnahmen auf 'Chromium' (Chromdioxid) Cassetten empfiehlt es sich, frische Batterien zu benutzen oder den Recorder am Netz zu betreiben.

Vorbereitungen zur Aufnahme

- Das eingebaute Electret-Mikrofon (9) besitzt eine kugelförmige Aufnahmecharakteristik und ist gegen Eigengeräusche des Recorders geschützt. Wir möchten Ihnen jedoch empfehlen, das Gerät während der Aufnahme nicht unnötig anzufassen. Der günstigste Besprechungsabstand beträgt ca. 30 cm. Das eingebaute Mikrofon wird abgeschaltet, wenn Sie einen Stecker in Buchse (10) stecken.
- An die kombinierte Eingangs-/Ausgangsbuchse (für Aufnahme und Wiedergabe) können Sie Plattenspieler (Eingangsempfindlichkeit 100 mV/1 MΩ), separates Mikrofon, Radio, Verstärker, zweites Tonbandgerät u.s.w. anschließen (Eingangsempfindlichkeit 0,2 mV/2 kΩ; Ausgangsspannung 0,5 V/20 kΩ). Geräte mit einer DIN-Buchse können mit dem Verbindungskabel EL 3768/10 angeschlossen werden. Den dreipoligen Stecker dieses Kabels stecken Sie bitte in Buchse (10). Wenn Sie Geräte anschließen wollen, die über keine DIN-Buchse bzw. -Stecker oder über keine Tonbandgerätebuchse verfügen, fragen Sie bitte Ihren Händler um Rat.

Aufnahme

- Wollen Sie Aufnahmen mit dem eingebauten Mikrofon (9) machen, überzeugen Sie sich

bitte vorher davon, daß kein Stecker an Buchse ⑩ angeschlossen ist. Bei anderen Aufnahmen schließen Sie das separate Mikrofon oder das Gerät, von dem Sie aufnehmen wollen, an Buchse ⑩ des Recorders.

- Setzen Sie eine Cassette ein.
- Drücken Sie die Aufnahmetaste ⑦ und die Bandlauftaste ⑤.
- Zur Beendigung der Aufnahme drücken Sie die Stop-Taste ③.
- Zum schnellen Rücklauf halten Sie die Taste ⑥ zum schnellen Vorlauf die Taste ④ so lange gedrückt, bis Sie die gewünschte Bandstelle gefunden haben.

Anmerkung: Sie können wertvolle Aufnahmen vor unbeabsichtigtem Löschen schützen, indem Sie mit einem Schraubenzieher oder einem anderen scharfen Gegenstand die an der Cassetten-Rückseite links liegende Zunge ausbrechen (Abb. 5). Befindet sich diese Cassette im Recorder, kann die Aufnahmetaste nicht mehr betätigt werden. Musi-Cassetten sind durch diese Maßnahme gegen unbeabsichtigtes Löschen geschützt.

Wiedergabe

Sie können Ihre Aufnahmen wiedergeben über:

- den eingebauten Lautsprecher: hierzu legen Sie eine bespielte Cassette ein, drücken die Wiedergabetaste ⑤ und stellen die Lautstärke mit dem Regler ⑧ ein.
- einen Verstärker (oder Radio, Tonbandgerät bzw. Plattenspieler, wenn diese Geräte auch als Verstärker zu benutzen sind): stellen Sie eine Verbindung zur Buchse ⑩ her (siehe 'Vorbereitungen zur Aufnahme') und schalten Sie den Verstärker auf Tonband-Wiedergabe. Nun schieben Sie den Lautstärkeregler ⑧ in die mit einem Punkt versehene Position. Danach ist eine bespielte Cassette einzulegen und die Bandlauftaste ⑤ zu betätigen. Lautstärke und Klang stellen Sie bitte an Ihrem Verstärker ein.

Wartung

- Es ist ratsam, nach jeweils ca. 50 Betriebsstunden oder einmal monatlich die Magnetköpfe und die Bandführung mit Hilfe der Reinigungscassette 811/CCT von Bandstaub zu befreien. Diese Cassette wird wie eine normale Cassette in Stellung Wiedergabe einmal abgespielt.
- Weiter empfiehlt es sich, in größeren Abständen, z.B. einmal jährlich, eine fachmännische Durchsicht vornehmen zu lassen.

- Setzen Sie den Recorder wie auch Batterien und Cassetten nie großer Hitze oder einer direkten Sonnenbestrahlung aus. Stellen Sie den Recorder nicht in den Sand und halten Sie die Cassetten fern von starken Magnetfeldern in der Umgebung von Radios, Fernseh-Geräten oder Lautsprechern.
- Der Antrieb darf nicht geölt werden.

Nederlands

Batterijvoeding

- Verwijder het deksel van het batterijvak (fig. 2). Zet zes staaftbatterijen in van 1,5 V (type R14, 50 x 25 mm) volgens de tekening in het batterijvak. Breng het deksel weer aan.
- De batterijvoeding is alleen ingeschakeld als schuifdeksel ⑪ omhoog is geschoven.
- Verwijder de batterijen als zij leeg zijn of als zij lange tijd niet zullen worden gebruikt.
- Schakel de recorder na gebruik altijd uit door stoptoets ③ in te drukken.

Het typeplaatje van de recorder bevindt zich in het batterijvak.

Netvoeding

- De recorder is geschikt voor aansluiting op 220 en 240 V, 50 en 60 Hz wisselspanning. Als uw lichtnet een andere spanning heeft kan uw handelaar de netspanningsinstelling wijzigen.
- Schuif deksel ⑪ omhoog, sluit de contrastekker van het netsnoer aan op de nu zichtbare bus en steek de netsteker in het stopcontact. De netvoeding is nu ingeschakeld. Schakel de netvoeding altijd uit als de recorder niet wordt gebruikt door de netsteker uit het stopcontact te trekken.

Draagriem

De draagriem kan worden vastgemaakt aan de bevestigingspunten ② aan weerskanten van de recorder (fig. 3).

Inzetten van de cassette

- Open cassettehouder ① en zet de cassette in met de volle spoel aan de rechterkant (fig. 4). Druk dan de cassettehouder dicht.
- Aan het einde van de cassette stopt de band automatisch. De motor blijft echter draaien tot stoptoets ③ is ingedrukt.
- Bij gebruik van 'Chromium' (chromdioxide) cassettes is het raadzaam bij opnemen verse batterijen te gebruiken of de recorder op het lichtnet aan te sluiten.

Inleiding bij opnemen

• Het kopiëren van grammofoonplaten en het opnemen van radioprogramma's is slechts geoorloofd als geen inbreuk wordt gemaakt op auteursrechten of andere rechten van derden.

• De ingebouwde 'electret' mikrofoon (9) is al zijdig gevoelig en hij is beschermd tegen geluiden van de recorder. Pak de recorder echter niet onnodig vast tijdens het maken van mikrofoonopnamen. Bij opnemen van spraak is de beste afstand tussen mond en mikrofoon ca. 30 cm. De ingebouwde mikrofoon wordt uitgeschakeld door een stekker in bus (10) te steken.

• Bus (10) is een gekombineerde in-/uitgang (opnemen en weergeven) voor grammofoon (ingangsgoedigheid 100 mV/1 M Ω), voor mikrofoon, en voor alle apparaten - radio's, versterkers, recorders - met een bandrecorder of diode-aansluiting (ingangsgoedigheid 0,2 mV/2 k Ω ; uitgangsspanning 0,5 V/20 k Ω). Apparaten met een DIN-bus worden aangesloten via verbindingssnoer EL 3768/10. Steek de 3-polige stekker van dit snoer in bus (10). Raadpleeg uw handelaar voor het aansluiten van apparaten met andere dan DIN-aansluitingen of van apparaten zonder bandrecorder-aansluiting. Uw handelaar kan u ook inlichten over bruikbare losse mikrofoons.

Opnemen

• Bij opnemen met de ingebouwde mikrofoon mogen geen apparaten zijn aangesloten op bus (10). U kunt ook opnamen maken met een losse mikrofoon of opnemen van een ander apparaat door deze geluidsbron op bus (10) aan te sluiten.

• Zet een cassette in.

• Houd opneemtoets (7) ingedrukt en druk dan starttoets (5) in.

• Druk om te stoppen stop-toets (3) in.

• Houd toets (4) ingedrukt voor snel vooruit spoelen.

• Houd toets (6) ingedrukt voor snel terug spoelen.

Opmerking: U kunt voorkomen dat een waardevolle opname per ongeluk wordt gewist door na de opname het nokje in de rug van de cassette tegenover de lege spoel met een schroevendraaier of een ander scherp voorwerp uit te breken (fig. 5). Wordt de cassette nu opnieuw ingezet dan kan de opneemtoets niet meer worden ingedrukt. Musicassettes zijn op deze manier beveiligd tegen wissen.

Weergeven

De gemaakte opnamen kunt u beluisteren via:

• De ingebouwde luidspreker: zet een bespeelde cassette in, druk starttoets (5) in en stel de geluidsstrekte in met regelaar (8).

• Een versterker (of een als versterker te gebruiken radio, bandrecorder of elektrogrammofoon), aan te sluiten op bus (10) (zie 'Inleiding bij opnemen'). Stel deze versterker in voor recorderweergave en zet geluidsstrekte-regelaar (8) op de met een stip gemerkte stand van de schaalverdeling. Zet een bespeelde cassette in, druk starttoets (5) in en regel de geluidsstrekte en klankkleur op de versterker.

Onderhoud

• Het is aan te bevelen om na elke 50 uur spelen (wat bij normaal gebruik neerkomt op eens per maand) het bij de koppen verzamelde stof en vuil te verwijderen door reinigingscassette 811/CCT eenmaal af te spelen.

• Verder raden wij u aan de recorder jaarlijks door uw handelaar te laten nakijken.

• Te grote hitte is slecht voor de recorder, de batterijen en de cassettes; zet ze daarom nooit langdurig in de volle zon. Zet de recorder verder nooit in het zand en bewaar de cassettes niet in de buurt van radio's, TV's en luidsprekerboxen.

• Het aandrijfmechanisme niet smeren!

Español

Alimentación con pilas

• Quite la tapa del compartimiento de las pilas como se indica en la fig. 2. Coloque en él seis pilas cilíndricas de 1,5 V (tipo R14, 50 x 25 mm) como se indica en el esquema incluido en dicho compartimiento. Vuelva a poner la tapa.

• La alimentación con pilas está conectada únicamente cuando la tapa (11) está corrida hacia arriba.

• Quite las pilas del aparato cuando estén agotadas o cuando éste no se vaya a usar durante mucho tiempo.

• Desconecte el magnetófono después del uso oprimiendo la tecla de parada (3).

La placa de tipo del magnetófono se encuentra en el compartimiento de las pilas.

Alimentación con la red

• El aparato es adecuado para conexión a tensiones alternas de red de 220 y 240 V, 50 y 60 Hz. Si su red es diferente de la especi-

cada, pida al concesionario que adapte el ajuste de tensión.

- Corra la tapa (11) hacia abajo, inserte en el enchufe ahora visible la clavija hembra del cable de red e inserte la clavija de red en el enchufe mural. La alimentación con la red está conectada ahora. Desconecte siempre esta alimentación cuando deje de usar el magnetófono, sacando la clavija de red de dicho enchufe mural.

Correa de transporte

La correa de transporte puede sujetarse a los agujeros de fijación (2) en cada lado del aparato (fig. 3).

Colocación de la cassette

- Abra el portacassettes (1) y coloque la cassette con la bobina llena en el lado derecho (fig. 4). Cierre el portacassettes.
- La cinta se para automáticamente al final de la cassette, pero el motor continúa marchando hasta que se haya oprimido la tecla de parada (3).
- Cuando se usen cassettes 'Chromium' (con cinta de dióxido de cromo) en este aparato, se recomienda utilizar baterías nuevas o conectar el aparato a la red para fines de grabación.

Introducción a la grabación

- La grabación de programas de radio y la copia de discos gramofónicos sólo están permitidas mientras no se lesionen derechos de autor o de terceros.
- El micrófono de electroreto incorporado (9) es del tipo omnidireccional y está protegido contra los sonidos producidos por el propio magnetófono. Sin embargo, no debe tocar el aparato innecesariamente mientras se estén haciendo grabaciones de micrófono. Cuando se esté registrando palabra, la mejor distancia entre la boca y el micrófono es de 30 cm aprox. El micrófono incorporado queda desconectado cuando se inserta una clavija en el enchufe (10).
- El enchufe (10) es un enchufe combinado de entrada/salida (grabación y reproducción) para tocadiscos (sensibilidad de entrada 100 mV/1 MΩ), para un micrófono separado y para todo equipo - radios, amplificadores, grabadoras - provisto de toma de diodo o de magnetófono (sensibilidad de entrada 0,2 mV/2 kΩ; tensión de salida 0,5 V/20 kΩ). El equipo con enchufe DIN puede conectarse por medio del cable de conexión EL 3768/10.

Inserte la clavija de 3 patillas de este cable en el enchufe (10).

Consulte al concesionario cuando desee conectar equipo que tenga otras clavijas o enchufes distintos de DIN o que carezcan de un enchufe para magnetófono, así como para que le informe a Ud. sobre los diversos tipos de micrófonos.

Grabación

- Para grabaciones por intermedio del micrófono incorporado (9), hay que asegurarse de que ningún equipo está conectado al enchufe (10). Para otras grabaciones, conecte el micrófono separado o el equipo del cual desea usted grabar, al enchufe (10).
- Coloque una cassette.
- Mantenga oprimida la tecla de grabación (7) y después oprima la tecla de arranque (5).
- Para parar, oprima la tecla de parada (3).
- Para el rebobinado rápido hacia el principio de la cassette, mantenga oprimida la tecla de rebobinado (6). Para el bobinado rápido hacia el final de la cassette, mantenga oprimida la tecla de bobinado (4).

Nota: Usted puede evitar el borrado accidental de valiosas grabaciones como sigue: Después de haber hecho la grabación, tome un destornillador o cualquier objeto agudo y rompa el pequeño diente que hay en el lado posterior de la cassette enfrente de la bobina vacía (fig. 5). Cuando ponga esta cassette en el magnetófono en cualquier momento después, la tecla de grabación no puede ser oprimida. Las musicassettes están protegidas de este modo contra el borrado accidental.

Reproducción

Las grabaciones hechas se pueden reproducir por intermedio de:

- El altavoz incorporado del magnetófono: Coloque una cassette pregrabada, oprima la tecla de arranque (5) y ajuste el volumen sonoro con el control (8).
- Un amplificador (o un receptor de radio, un magnetófono o un tocadiscos que sirve de amplificador), conectado al enchufe (10) (vea 'Introducción a la grabación'). Conmute este amplificador para reproducción de magnetófono y coloque el control de volumen (8) en la posición marcada con un punto en la escala. Coloque una cassette grabada y oprima la tecla de arranque (5). Ajuste el volumen sonoro y el tono en el amplificador.

Entretenimiento y limpieza

- Se recomienda quitar el polvo de óxido que se haya acumulado en las cabezas magnéticas después de, por ejemplo, 50 horas de funcionamiento o una vez cada mes como promedio. A este efecto, debe utilizarse la cassette de limpieza 811/CCT.
- Además, es una buena costumbre llevar una vez al año el magnetófono al concesionario para que lo examine.
- El calor excesivo es perjudicial para el magnetófono, las pilas y las cassettes, por lo que le conviene evitar que nunca queden expuestos directamente a los rayos del sol durante largo tiempo. Mantenga el magnetófono alejado y libre de arena y no guarde las cassettes cerca de receptores de radio, televisores o cajas de altavoz.
- El mecanismo de arrastre no debe lubricarse nunca.

Italiano

Alimentazione a batteria

- Togliete il coperchio del vano batterie (fig. 2) ed introducete sei batterie a torcia da 1,5 V (tipo R14, 50 x 25 mm) conforme al disegno visibile nel vano. Rimettete il coperchio.
- L'alimentazione a batteria è soltanto inserita quando il coperchietto scorrevole (11) è spostato in alto.
- Togliete le batterie quando queste sono esaurite od in caso non vengano usate per una certa durata.
- Dopo l'uso, disinserite il registratore sempre mediante il tasto di arresto (3).

La piastrina del tipo del registratore si trova nel vano batterie.

Alimentazione a rete

- Il registratore è predisposto per essere alimentato con tensione di rete di 220 e 240 V, 50 e 60 Hz. Se la tensione di rete locale non corrisponde a questo valore, rivolgetevi al rivenditore per adattare il apparecchio.
- Spostate il coperchietto (11) in basso, introducete la contraspina del cordone di rete nella presa che si trova dietro questo coperchietto, e collegate l'apparecchio alla corrente elettrica. In questa maniera l'apparecchio funzionerà con l'alimentazione a rete. Quando non usate il registratore, togliete sempre la spina del cordone di rete dalla presa di corrente per disinserire l'alimentazione a rete.

Cinghia per il trasporto

Ai due lati del registratore si trovano i punti di attacco (2) per fissare la cinghia (fig. 3).

Inserimento della cassetta

- Aprite il vano cassetta (1) ed introducete la cassetta con la bobina piena dalla parte di destra (fig. 4). Chiudete il coperchio.
- Alla fine del nastro, questo si ferma automaticamente mentre il motore rimane in funzione fino a quando non venga premuto il tasto di arresto (3).
- Quando usate delle cassette 'Chromium' (biossido di cromo) si consiglia di usare durante la registrazione batterie nuove oppure di collegare l'apparecchio alla rete.

Introduzione sulla registrazione

- La copiatura di dischi e la registrazione di programmi radio è ammessa soltanto con riserva di non infrangere i diritti di autori o diritti di terzi.
- Il microfono 'electret' incorporato (9) ha eccellenti qualità direzionali ed è protetto contro i rumori prodotti dal registratore stesso. Evitate comunque di toccare inutilmente il registratore durante la registrazione tramite il microfono. La miglior distanza del parlato al microfono è di 30 cm. Collegando un apparecchio alla presa (10), il microfono incorporato viene disinserito automaticamente.
- La presa (10) è una combinata entrata/uscita (registrazione/riproduzione) per giradischi (con sensibilità di entrata di 100 mV/1 MΩ), microfono e per apparecchi (radiricevitore, amplificatore, registratore) provvisti di un collegamento diodo o per registratore (con sensibilità di entrata di 0,2 mV/2 kΩ; tensione di uscita di 0,5 V/20 kΩ). Gli apparecchi con una presa DIN vengono collegati tramite il cavo di collegamento EL 3768/10, infilando la spina tripolare di questo cavo nella presa (10). Consultate il Vostro rivenditore per il collegamento di apparecchi che non sono provvisti di un collegamento DIN o di un collegamento per registratore. Il Vostro rivenditore Vi potrà dare tutte le informazioni per quello che riguarda microfoni separati.

Registrazione

- Durante la registrazione tramite il microfono incorporato (9), non possono essere collegati apparecchi alla presa (10). Potete fare anche delle registrazioni tramite un microfono supplementare o da un altro apparecchio collegato alla presa (10).

- Introducete una cassetta.
- Premete il tasto di registrazione (7) e mantenelo premuto mentre abbassate il tasto di avviamento (5).
- Per arrestare, abbassate il tasto (3).
- Tenere il tasto (4) premuto durante l'avvolgimento veloce.
- Tenere il tasto (6) premuto per il riavvolgimento.

Osservazione: Per proteggere la cassetta già registrata da un eventuale errore di manovra, sfondate p.e. con un cacciavite il diaframma della tacca nel lato posteriore della cassetta di fronte alla bobina vuota (fig. 5). Introducendo la cassetta nel suo vano, non sarà più possibile abbassare il tasto di registrazione. Le musicassette sono già protette contro la cancellazione involontaria.

Riproduzione

Le registrazioni potete ascoltarle tramite:

- l'altoparlante incorporato: introducete la cassetta già registrata, abbassate il tasto di avviamento (5) e regolate il volume con il comando (8).
- un amplificatore (oppure radioricevitore, registratore a nastro o giradischi da usare come amplificatore) collegato alla presa (10). (Vedete 'Introduzione sulla registrazione'). Predisponete questo amplificatore per la riproduzione da registratore e mettete il comando del volume (8) sulla posizione contrassegnata con un puntino della scala. Introducete una cassetta già registrata, abbassate il tasto di avviamento (5) e regolate il volume e la tonalità mediante i comandi relativi dell'amplificatore.

Manutenzione

- È utile togliere ogni 50 ore di funzionamento (che con l'uso normale del registratore vuol dire una volta al mese) la polvere accumulatasi presso le testine. A tale scopo utilizzate la nostra cassetta di pulizia 811/CCT con l'apparecchio nella posizione di riproduzione.
- Inoltre Vi consigliamo di far controllare il Vostro registratore una volta all'anno dal Vostro rivenditore.
- Il calore eccessivo è dannoso per il registratore, le batterie e cassette, evitate quindi l'esposizione dell'apparecchio alla luce diretta del sole. Tenete il registratore protetto dalla polvere e sabbia e non conservate le cassette nella vicinanza di radioricevitori, televisori e casse acustiche.
- Il motore del registratore non deve essere lubrificato.

Dansk

Batteridrift

- Fjern dækslet over batterirummet (fig. 2). Indsæt seks 1,5 V batterier (type R14, 50 x 25 mm) som vist på tegningen i batterirummet. Sæt dækslet over batterirummet på igen.
 - Batterierne er kun tilsluttet, når skydelåget (11) er skubbet opad.
 - Fjern batterierne hvis de er udbrændte eller hvis de ikke skal benyttes i længere tid.
 - Afbryd for båndoptageren efter brugen ved nedtrykning af stoptangenten (3).
- Typeskiltet for båndoptageren findes i batterirummet.*

Nettilslutning

- Båndoptageren er beregnet for lysnettilslutning 220 og 240 V, 50 og 60 Hz vekselstrøm.
- Skub skydelåget (11) nedad og sæt lysnetledningen i det fremkomne stik. Sæt derefter stikproppen i stikkontakten. Lysnettet er nu tilsluttet. Båndoptageren skal altid slukkes, når den ikke benyttes, hvilket sker ved stikkontakten.

Bærere

Bærereammen kan fastgøres ved hullerne (2) på hver side af båndoptageren (fig. 3).

Ilægning af kassette

- Luk kassetteholderen op (1) og læg en kassette i med den fyldte spole til højre (fig. 4). Skub derefter kassetteholderen på plads.
- Lydbåndet stopper automatisk ved båndenderne, men motoren vedbliver at løbe, indtil stoptangenten (3) nedtrykkes.
- Ved benyttelse af krombånd (chromium dioxide) anbefales det at benytte friske batterier eller at benytte apparatet tilsluttet lysnettet, når det drejer sig om indspilning.

Almindeligt ved indspilning

- Den indbyggede elektret-mikrofon (9) har ingen særlig retningsvirkning og er beskyttet imod lyde fra selve båndoptageren. Man bør dog ikke berøre apparatet under en indspilning. Ved indspilning af tale er den bedste afstand ca. 30 cm. Den indbyggede mikrofon afbrydes, når et stik indsættes i bøsning (10).
- Bøsning (10) er en kombineret indgang-/udgangsbøsning (ind- og afspilning) for en pladespiller (indgangsfølsomhed 100 mV/1 MΩ), for en separat mikrofon, radio, forstærker eller båndoptager - udstyret med en bøsning for båndoptager (indgangsfølsom-

hed 0,2 mV/2 k Ω ; udgangsspænding 0,5 V/20 k Ω).

Udstyr med en DIN bøsning kan tilsluttes ved hjælp af en ledning EL 3768/10. Indsæt det 3-benede stik i bøsning ⑩. Kontakt Deres radiohandler, såfremt Deres udstyr ikke er forsynet med en DIN bøsning, eller hvis der ikke er tilslutning for båndoptager. Han kan også informere Dem om forskellige mikrofontyper.

Indspilning

- Ved indspilning fra den indbyggede mikrofon ⑨ skal man sikre sig, at der ikke er noget tilsluttet bøsning ⑩. Ved andre indspilninger tilsluttes den separate mikrofon eller det udstyr, der skal benyttes ved indspilning til bøsning ⑩.

- Ilæg en kassette.

- Hold indspilletangenten ⑦ nedtrykket og tryk derefter starttangenten ⑤ ned.

- Ønskes indspilningen stoppet, nedtrykkes stopptangenten ③.

- For hurtig tilbagespoling holdes tangent ⑥ nedtrykket. For hurtig fremspoling holdes tangent ④ nedtrykket.

Bemærk: De kan beskytte imod en utilsigtet sletning af en indspillet kassette på følgende måde: Efter indspilningen brækkes den lille tap på kassetts bagside af, som er placeret modsat den tomme spole (fig. 5). Der kan nu ikke indspilles på den pågældende kassetteside. Indspillede 'Musicassetter' er på denne måde beskyttede imod sletning.

Afspilning

Det indspillede kassette kan afspilles:

- Ved den indbyggede højttaler: Ilæg den indspillede kassette, nedtryk starttangenten ⑤ og indstil lydstyrke ved regulatoren ⑧.

- Ved en forstærker (eller radiomodtager, receiver eller pladespiller og båndoptager der kan virke som forstærker), der tilsluttes bøsning ⑩ (se afsnittet 'Almindeligt ved indspilning'). Indstil det benyttede apparat til afspilning af en båndoptager og indstil lydstyrkeregulatoren ⑧ til prikken på skalaen. Ilæg en indspillet kassette og nedtryk derefter starttangenten ⑤. Indstil lydstyrke og tone på den benyttede forstærker.

Vedligeholdelse

- Det anbefales at rense tonehovederne for det båndstøv, der med tiden afsættes. Rensningen bør foretages efter 50 timers brug eller i det mindste én gang om måneden. Benyt en rensekassette 811/CCT.

- Det er yderligere en fordel, at lade Deres radiohandler efterse båndoptageren en gang om året.

- Anbring ikke hverken båndoptager, batterier eller kassetter i varme omgivelser eller direkte udsat for solskin i længere perioder. Hold båndoptageren fri for sand og placér ikke kassetterne i umiddelbar nærhed af radiomodtagere, tv-modtagere eller højttalere.

- Løbebeværet må ikke smøres!

Norsk

Batteridrift

- Fjern dekslet over batterirommet (fig. 2), og legg inn seks stk. 1,5 V batterier (type R14, 50 x 25 mm) som vist på tegningen i batterirommet. Sett lokket tilbake på plass.

- Batteriene koples inn kun når dekslet ⑪ er skjøvet opp.

- Utbrukte batterier bør tas ut så fort som mulig. Skal apparatet benyttes på nettspenning over lengre tid vil det også være klokt å ta ut batteriene.

- Slå alltid av apparatet etter bruk ved å trykke ned stopptangenten ③.

Apparatets typeskilt finnes i batterirommet.

Nettspenning

- Kassettbåndopptakeren kan tilkoples nettspenninger på 220 og 240 V, 50 og 60 Hz.

- Skyv dekslet ⑪ ned. Sett nettleidningens hunkjønnkontakt i apparatet og den andre kontakten i vegguttaket. Strømforsyningen er nå koplet på. Slå alltid av nettspenningen når apparatet ikke er i bruk ved å trekke nettleidningen ut av veggkontakten.

Skulder-rem

Skulder-remmen settes i forankringspunktene ② på hver side av apparatet (fig. 3).

Illegging av kassetten

- Kassettholderen ① åpnes og kassetten legges inn med den fulle spolen på høyre side (fig. 4). Trykk kassettholderen ned igjen.

- Båndet stopper automatisk ved ferdigspilt kassett, men motoren fortsetter å rotere til stopptangenten ③ trykkes ned.

- Når det benyttes kromdioksyd-kassetter i denne kassettbåndopptakeren anbefales det å bruke nye batterier eller å kople apparatet til nettspenning ved opptak.

Forberedelser for opptak

- Opptak av radioprogrammer og grammofoonplater er tillatt kun sålenge 3.manns rettigheter ikke berøres.

- Den innebygde 'electret'-mikrofonen ⑨ er av omnidirekte type og er beskyttet mot å ta opp egenstøy fra apparatet. Imidlertid bør ikke apparatet berøres under opptak dersom dette ikke er helt nødvendig. Ved opptak av tale er den beste avstand mellom munn og mikrofon ca. 30 cm. Den innebygde mikrofonen koples ut ved å sette en plugg i kontakten ⑩.

- Kontakten ⑩ er kombinert kontakt for innspilling og avspilling for platespiller (inngangsfølsomhet 100 mV/1 M Ω), for en separat mikrofon og for alt utstyr - radioer, forsterkere, båndopptakere - utstyrt med diode- eller båndopptakerkontakt (inngangsfølsomhet 0,2 mV/2 k Ω , utgangsspenning 0,5 V/20 k Ω).

Utstyr med DIN-kontakt kan koples til ved hjelp av kopplingsledningen EL 3768/10. Sett trepinnspluggen på denne ledningen inn i kontakt ⑩. Ønsker De å kople til utstyr som ikke har DIN-plugger eller kontakter bør De oppsøke Deres forhandler som vil være Dem behjelpelig med å finne nødvendige overgangsledninger. Han kan også gi Dem informasjon om ulike typer mikrofoner.

Opptak

- For opptak med den innebygde mikrofonen må De forsikre Dem om at ikke noe annet utstyr er tilkopledd kontakten ⑩. For andre typer opptak koples den separate mikrofonen eller annet utstyr til kontakten ⑩.

- Legg inn en kassett.

- Hold innspillingstangenten ⑦ nedtrykket og trykk så ned starttangenten ⑤.

- Opptaket stoppes ved å trykke ned stopptangenten ③.

- Hurtigspoling tilbake til begynnelsen på båndet foretas ved å trykke ned hurtigspolingtangenten ⑥. For hurtigspoling til enden av båndet trykkes hurtigspolingtangenten ④ ned.

Merk: Sikring mot ufrivillig sletting av innspilte kassetter gjøres på følgende måte: Når opptaket er ferdig, brekkes den lille fliken på kassetts bakside bort (fig. 5). NB: Fliken som skal fjernes er den som korresponderer med tomme spolehullet. Når fliken er fjernet kan ikke ny innspilling foretas på denne siden. Skulle De senere ønske å slette det sikrede programmet, kan dette gjøres ved at åpningen dekkes til med en bit tape. Musicassettes er sikret mot ufrivillig sletting.

Avspilling

Avspilling av opptakene kan gjøres på følgende måter:

- Via apparatets innbygde høyttaler: Legg inn den innspilte kassetten, trykk ned starttangenten ⑤ og juster ønsket volum med kontrollen ⑧.

- Via en forsterker (eller radio, båndopptaker eller platespiller, som skal tjene som forsterker), tilkopledd kontakt ⑩ (se avsnitt 'Forberedelser til opptak'). Juster forsterkeren for avspilling fra båndopptaker og still volumkontrollen ⑧ i den posisjon på skalaen som er merket med et punkt. Legg inn den innspilte kassetten og trykkes starttangenten ⑤ ned. Juster ønsket volum, bass og diskant på forsterkeren.

Vedlikehold

- Vi anbefaler at lydhodene renses for oksydstøv med jevne mellomrom f.eks. etter hver 50 timers driftstid eller gjennomsnittlig en gang i måneden. Til dette formål benyttes rensekassetten 811/CCT.

- Videre er det klokt å la forhandleren kontrollere apparatet f.eks. en gang i året.

- Utsett ikke apparatet, batteriene eller kassetten for sterk varme eller direkte solskinn over lengere tid. Hold apparatet borte fra sand og støv. Kassetten bør ikke oppbevares nært inn til radio-apparater, TV-apparater, eller sterke magnetfelt som f. eks. høyttalere.

- Drivmekanismen må ikke smøres!

Svensk

Batteridrift

- Avlägsna batteriluckan som visas i fig. 2. Placera sex stycken 1,5 V batterier (type R14, 50 x 25 mm) såsom anges i batterifacket. Sätt tillbaka batteriluckan.

- Batterimatning är tillkopplad endast när skjutlucka ⑪ är i övre läge.

- Tag ut batterierna om de är förbrukade eller om de inte skall användas på länge.

- Frånkoppla alltid kassettspelaren efter användning genom att trycka ned stopptangent ③.

Kassettspelarens typbeteckning återfinns i batterifacket.

Nät drift

- Kassettspelaren är inställd för anslutning till 220-240 V, 50-60 Hz växelspanning.

- Skjut lucka ⑪ nedåt. Sätt i det nu synliga

uttaget nätsladdens honkontakt. Sätt i nätsladdens stickpropp i vägguttaget. Nätspänning är nu inkopplad. Det är lämpligt att dra stickproppen ur vägguttaget om apparaten inte skall användas under en längre tid.

Bärrem

Bärremmen kan fästas i fästhålen ② på apparatens gavlur, se fig. 3.

Insättning av kassetten

- Öppna kassetthållare ① och lägg i en kassett. Den tomma bandspolen skall vara till vänster, se fig. 4. Tryck in kassetthållaren tills den låses i sitt läge.
- Bandet stannar automatiskt när det är slutspelat, men motorn fortsätter att gå tills dess stopptangent ③ trycks ned.
- Vid användandet av chromiumkassetter med denna kassettspelare, bör nya batterier vara insatta eller spelaren vara ansluten till nätet.

Inledning till inspelning

- Den inbyggda elektret-mikrofonen ⑨ är av rundstrålande typ och är skyddad mot ljud från kassettspelaren. För att undvika att störande ljud uppkommer bör ej kassettspelaren flyttas eller röras vid mikrofoninspelning. Vid talinspelningar är det lämpligaste mikrofonavståndet ungefär 30 cm. Den inbyggda mikrofonen kopplas bort då någon plugg ansluts till uttag ⑩.
- Uttag ⑩ är kombinerad in-/utgång (in-/avspelning) för gramfon (ingångskänslighet 100 mV/1 M Ω); för en separat mikrofon; och för all utrustning - radio, förstärkare, bandspelare - försedd med ett diod- eller bandspelaruttag (ingångskänslighet 0,2 mV/2 k Ω ; utspänning 0,5 V/20 k Ω). Utrustning försedd med ett DIN-uttag kan anslutas med hjälp av anslutningssladd EL 3768/10. Sätt in sladdens 3-stift-plugg i uttag ⑩. Kontakta Er handlare om utrustning utan DIN- eller bandspelaruttag önskas anslutas. Han kan också lämna upplysningar om olika typer av mikrofoner.

Inspelning

- Vid inspelning via den inbyggda mikrofonen tillse att ingen utrustning är ansluten till uttag ⑩. Vid inspelning via annan utrustning anslut denna till uttag ⑩.
- Lägg i en kassett.
- Tryck ned inspelningstangent ⑦ och starttangent ⑤ samtidigt.
- För att stanna tryck ned stopptangent ③.
- För snabbspolning till bandets början, håll

tangent ⑥ nedtryckt. För snabbspolning till bandets slut, håll tangent ④ nedtryckt.

Märk: Inspelningar som är av värde kan skyddas mot ofrivillig utradering på följande sätt: Bryt med ett lämpligt verktyg bort flikarna i kassettsens bakre kant närmast den tomma bandspolen, se fig. 5. Efter denna åtgärd kan inte inspelningstangenten tryckas ned, när kassetten placerats i kassetthållaren. På så sätt är också musikkassetter skyddade mot ofrivillig utradering.

Avspelning

Inspelningar kan återges genom:

- Kassettspelarens inbyggda högtalare; lägg i en kassett, tryck ned starttangent ⑤, justera volymen med reglage ⑧.
- Förstärkare (radio, skivspelare eller annan bandspelare) ansluten till uttag ⑩ - se 'Inledning till inspelning'. Justera förstärkaren för kassettspelaråtergivning och skjut reglage ⑧ till det läge på skalan som är märkt med en punkt. Lägg i en inspelad kassett och tryck nu ned starttangent ⑤. Justera volym och ton med kontroller på förstärkaren.

Underhåll

- Det är tillrådligt att avlägsna oxiddammet, som har samlats på de magnetiska huvudena, efter ca 50 timmars användning. Huvudena rengörs med rengöringskassett typ 811/CCT eller med T-sprit och bomullstoppar.
- En gång per år är det tillrådligt att lämna kassettspelaren till en fackman för rengöring och kontroll.
- Utsätt inte kassettspelaren, batterierna eller kassetterna för extremt hög värme eller direkt solsken under någon längre tid. Se till att sand inte kan komma in i kassettspelaren. Förvara inte kassetterna i närheten av apparater som avger magnetiska fält (högtalare, transformator etc.).
- Drivmekanismen för bandet skall aldrig smörjas!

Suomi

Paristot

- Irrota paristokotelon kansi (kuva 2). Sijoita koteloon kuusi 1,5 V paristoa (tyyppi R14, 50 x 25 mm) paristokotelossa olevan kaavion mukaan. Sulje kotelo.
- Paristot kytkettyvät toimintaan, kun kantta ⑪ työnnetään ylöspäin.
- Poista paristot, jos ne ovat loppuunkuluneet

tai jos niitä ei aiota käyttää pitkään aikaan.

- Katkaise nauhurista aina virta käytön jälkeen painamalla pysäytyskytkintä ③.

Nauhurin tyyppikilpi sijaitsee paristokotelossa.

Verkkovirta

- Nauhuri voidaan liittää 220 ja 240 V:n, 50 ja 60 Hz:n vaihtovirtaverkkoon.
- Vedä kantta ⑪ alaspäin. Työnnä nyt näkyvissä olevaan pistukkaan verkkojohdon liitäntäpistoke ja liitä verkkopistoke seinärasiaan. Virta on nyt kytketty. Katkaise laitteesta aina virta irrottamalla verkkopistoke seinärasiaasta.

Kantohihna

Kantohihna voidaan kiinnittää nauhurin kummallakin puolella oleviin reikiin ② (kuva 3).

Kasetin paikalleenasettaminen

- Avaa kasettipesä ① ja aseta kasetti paikalleen täysinäinen kela oikealla puolella (kuva 4). Sulje kasettipesä.
- Nauha pysähtyy automaattisesti kasetin lopussa, mutta moottori käy kunnes painetaan pysäytyskytkintä ③.
- Äänitettäessä kromidioksidinauhalle on suositeltavaa käyttää tuoreita paristoja tai liittää nauhuri verkkoon.

Johdanto

- Ohjelmien äänittäminen radiosta ja ääni-levyiltä on sallittua vain, jos tekijänoikeuksia ei siten loukata.
- Sisäänrakennettu elektreetti mikrofoni ⑨ on suuntakuvioltaan pallomainen ja se on suojattu nauhurin itsensä aiheuttamilta ääniltä. Älä kuitenkaan siirtele nauhuria tarpeetomasti äänityksen aikana. Puheäänitykset omistuvat parhaiten, kun suun ja mikrofonin välinen etäisyys on noin 30 cm. Sisäänrakennettu mikrofoni kytketään pois toiminnasta liittämällä pistoke pistukkaan ⑩.
- Pistukka ⑩ on yhdistetty tulo/lähtöliitäntäpistukka (äänitys ja toisto) levysoittimelle (tuloherkkyys 100 mV/1 MΩ), erilliselle mikrofonille ja kaikille laitteille - radioille, vahvistimille, nauhureille - joissa on diodi- tai nauhuriiliitäntäpistukka (tuloherkkyys 0,2 mV/2 kΩ; lähtöjännite 0,5 V/20 kΩ). Laitte, jossa on DIN-liitäntäpistukka, voidaan liittää nauhuriin liitosjohdon EL 3768/10 avulla. Työnnä johdon 3-nastainen pistoke pistukkaan ⑩.
- Neuvottele myyjän kanssa, jos haluat kytkä nauhuriin laitteen, jossa on muu kuin DIN-

pistoke tai -pistukka tai jossa ei ole nauhuriiliitäntää. Häneltä saat myös tietoja erilaisista mikrofoneista.

Äänitys

- Äänittäessäsi sisäänrakennetulla mikrofonilla ⑨ varmista, ettei pistukkaan ⑩ ole liitetty mitään laitetta. Muissa äänityksissä liitä erillinen mikrofoni tai muu ohjelmälähde pistukkaan ⑩.
- Aseta kasetti paikalleen.
- Pidä äänityskytkin ⑦ painettuna kun painat käynnistyskytkintä ⑤.
- Lopettaaksesi äänityksen paina pysäytyskytkintä ③.
- Pikakelatelassasi taaksepäin nauhan alkuun paina kelauskytkintä ⑥. Pikakelatelassasi eteenpäin nauhan loppuun paina kelauskytkintä ④.

Huom. Arvokkaiden äänitysten tahaton poisto voidaan estää seuraavasti: äänitettyäsi nauhalle irrota teräaseella kasetin takana tyhjää kela vastapäätä oleva pieni kieleke (kuva 5). Myöhemmin soittaessa tätä kasettia äänityskytkintä ei voida painaa. Valmiiksi äänitetty musiikkikasetit on tällä tavoin varmistettu.

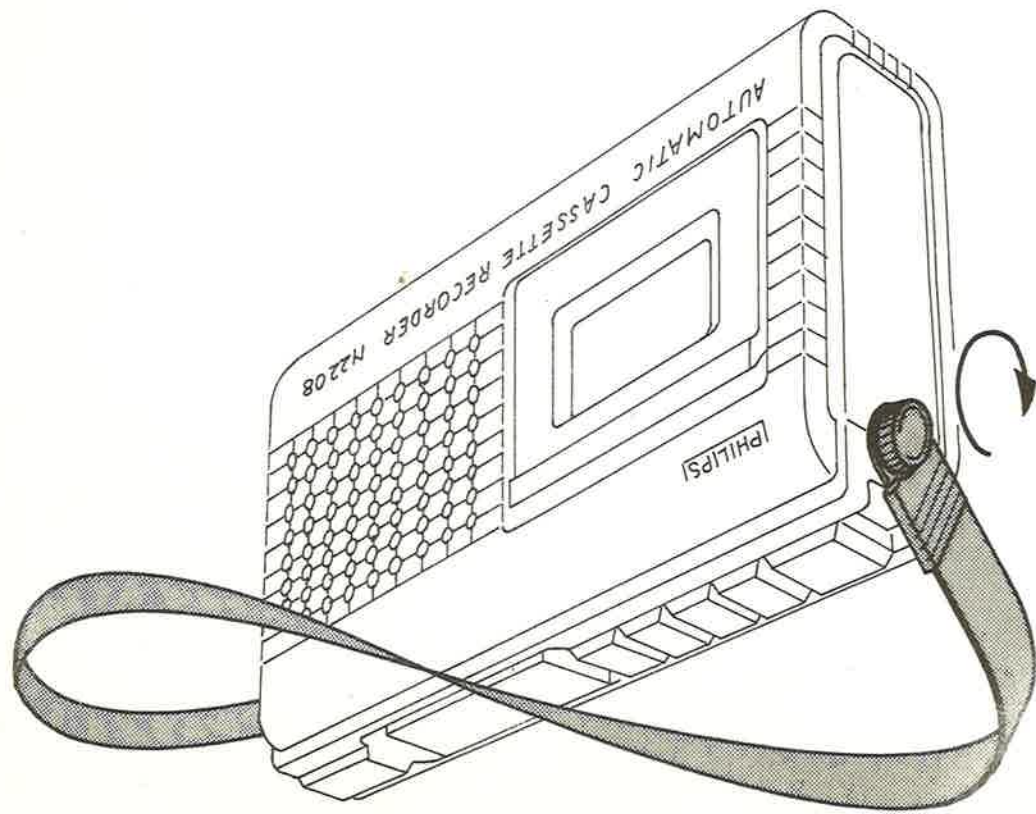
Toisto

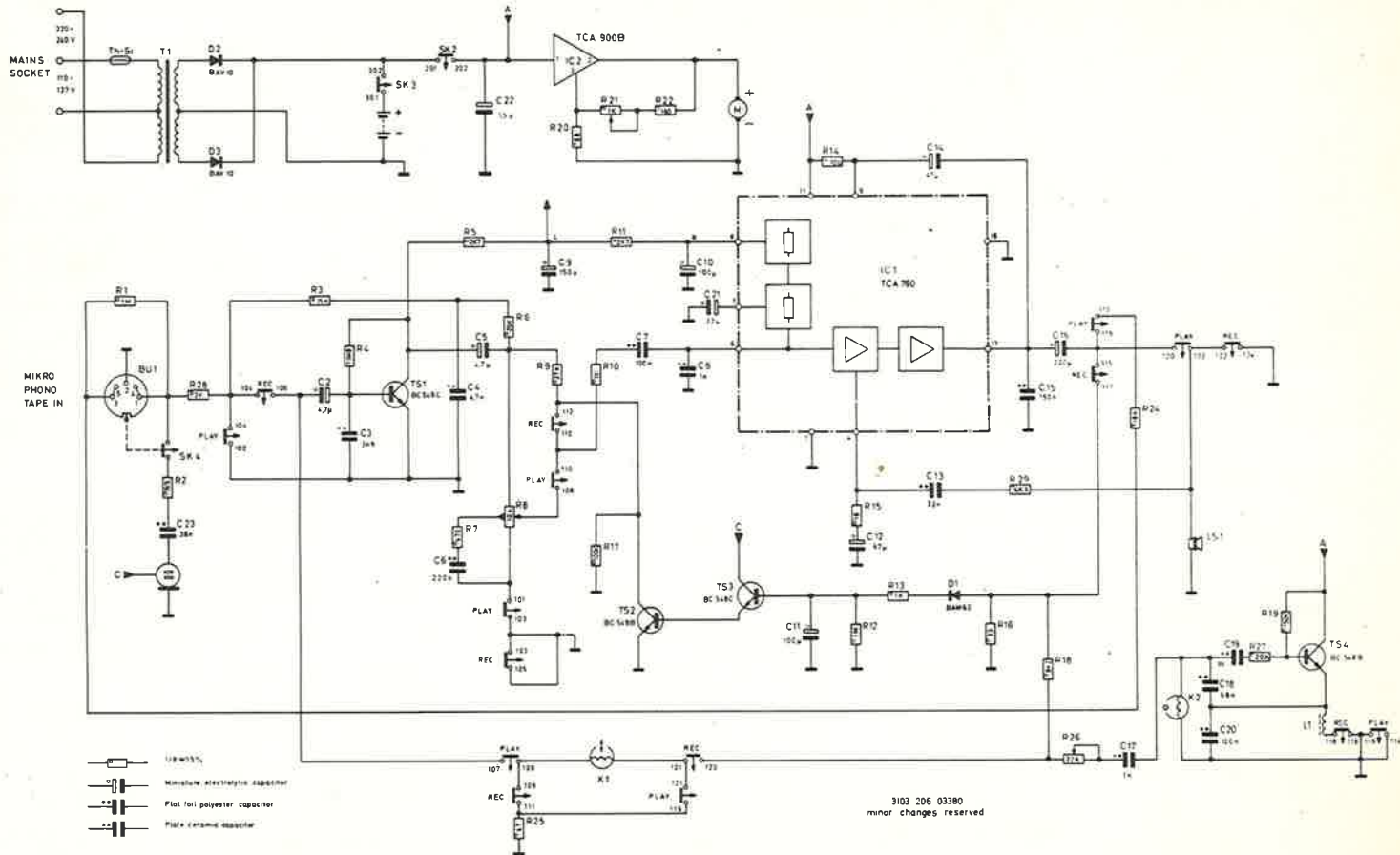
Äänitykset voidaan toistaa:

- Nauhurin sisäänrakennetulla kaiuttimella: Aseta äänitetty kasetti paikalleen. Paina käynnistyskytkintä ⑤ ja säädä äänenvoimakkuus säätimellä ⑧.
- Pistukkaan ⑩ liitettyllä vahvistimella (tai radiolla, nauhurilla tai levysoittimella, jotka toimivat vahvistimina; ks. 'Johdanto'). Säädä vahvistin nauhuritoistolle ja aseta äänenvoimakkuuden säädin ⑧ asteikossa kohtaan, joka on merkitty pisteellä. Sijoita äänitetty kasetti paikalleen ja paina käynnistyskytkintä ⑤. Säädä äänenvoimakkuus vahvistimella.

Hoito

- On suositeltavaa poistaa magneettipäihin kerääntynyt oksidipöly joka 50 käyttötunnin jälkeen tai keskinäärin kerran kuukaudessa. Käytä tähän tarkoitukseen puhdistuskasettia 811/CCT.
- Lisäksi on hyvä antaa myyjän tarkistaa nauhuri kerran vuodessa.
- Älä pidä nauhuriä, paristoja tai kasetteja liian kuumassa tai auringonpaisteessa pitkää aikaa. Älä päästä hiekkaa nauhuriin, äläkä säilytä kasetteja hiekan, radion, TV-vastaanottimen tai kaiuttimien lähellä.
- Vetokoneistoa ei saa voidella!





3103 206 03380
minor changes reserved